



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Mediation in Language Learning and Teaching

Naujienlaiškis 4

2021 m. spalio mėn.

Mieli kolegos, kalbų mokytojai/dėstytojai, kalbų mokymo specialistai,
šiandien jums pristatome ketvirtąjį Millat projekto naujienlaiškį.

Jei tai yra pirmasis mūsų naujienlaiškis, kurį skaitote, ir jei norėtumėte sužinoti daugiau apie mūsų projektą - kas mes esame, koks mūsų tikslas ir kokią veiklą mes atlikome per pastaruosius metus, prašome aplankyti mūsų projekto svetainę [MiLLaT](#) ir / arba perskaityti mūsų ankstesnius naujienlaiškus: [Naujienlaiškis 1](#), [Naujienlaiškis 2](#), ir [Naujienlaiškis 3](#).

Jei jau skaitėte mūsų naujienlaiškus ir jums įdomu sužinoti, kokias veiklas atlikome nuo šių metų pradžios, prašome praleisti skyrių "**Kas mes esame**" ir iš karto susipažinti su mūsų šiais metais atliktomis veiklomis skaitant skyrių "**Kokias veiklas atlikome pastaruoju metu**".

Kas mes esame

Esame kalbų centrų mokytojų komanda iš 4 Europos universitetų ([Varšuvos universiteto](#), [Karolio universiteto](#), [Helsinkio universiteto](#) ir [Vytauto Didžiojo Universiteto](#)). Erasmus + 2 veiklos programos projekte MiLLaT – **Tarpininkavimas mokant ir mokantis kalbų** – pradėjome dirbti nuo 2019 m. lapkričio mėn., koordinuojant Varšuvos universiteto Kalbų centrui.

Kokias veiklas atlikome pastaruoju metu

Nors pasaulis jau antrus metus kovoja su precedento neturinčiomis pasaulinėmis COVID-19 keliamomis grėsmėmis, atimdamas mokytojams ir mokslininkams galimybę susitikti realiai ir dalintis savo tyrimais, šiuolaikinis gyvenimas pasiūlė naujas – skaitmenines – bendravimo ir bendradarbiavimo galimybes. Laikotarpyje nuo trečiojo iki ketvirtojo naujienlaiškio pasirodymo (gegužės-spalio mėn.) MiLLaT projekto veiklos sklaida vyko dviejose tarptautinėse virtualiose konferencijose, kuriose su projekto veikla susipažino įvairių žemynų kalbų mokytojai, dėstytojai ir tyrėjai.

Birželio 4-5 dienomis mūsų projekto partneriai iš Vytauto Didžiojo universiteto Užsienio kalbų instituto surengė VI-ją tarptautinę mokslinę konferenciją „**DARNIOJI DAUGIAKALBYSTĖ 2021**“ kartu su Lietuvos kalbų mokytojų asociacija. Virtualioje konferencijoje dalyvavo 232 registruoti dalyviai iš 31 pasaulio šalių. Prašome susipažinti su konferencija, aplankant jos svetainę šiuo adresu: sustainablemultilingualism.com
VDU MiLLaT komanda pristatė plakatą "Kalbinio ir kultūrinio tarpininkavimo vaidmuo mokant priimančiosios šalies kalbos" (plakato autoriai: Almantė Meškauskienė, Daiva Pundziuvienė, Jūratė Matulionienė ir Teresė Ringailienė). Plakatą galite rasti [čia](#).

VDU MiLLaT komandos narė narė Rima Sabaliauskienė skaitė pranešimą Tarpininkavimo veiklos taikymas mokant/is kalbų A1 / A2 lygiu".

Rugsėjo 9 d. įvyko I-ji tarptautinė [MiLLaT konferencija](#) – „**TARPININKAVIMAS KALBŲ MOKYMESI IR MOKYME**“, kurią organizavo projekto koordinatoriai - Varšuvos universiteto Kalbų centras.

Konferencija buvo skirta įvairių tipų mokyklų (universitetų ir kolegijų, vidurinių mokyklų, kalbų mokyklų) mokytojams/ dėstytojams ir siekė šių **tikslų**:

- skleisti tarpininkavimą kalbų mokymesi ir mokyme,
- supažindinti visuomenę su tarpininkavimo veikla ir strategijomis,
- dalytis patikrintais kalbų mokymo ir mokymosi metodais, taikomais ir tradicinėje klasės aplinkoje, ir nuotoliniame mokyme ir mokymesi.

Konferencijos garbės globėjai - Lenkijos šiuolaikinių kalbų asociacija (PTN) ir [Europos Kalbų Taryba](#).

Plenarinių posėdžių pranešėjai - kalbų politikos ir tarpininkavimo koncepcijos kūrimo ekspertai:

- **Jolanta Urbanikova**, Varšuvos universiteto (Lenkija) rektorius pavaduotoja Bolonijos procesui ir kalbų mokymo organizavimui;
- prof. **Valdemaras Martyniukas** (Jogailos universitetas Krokovoje, Lenkijoje) kalbėjo apie tarpininkavimo koncepciją Bendruosiuose Europos kalbų mokymosi, mokymo ir vertinimo metmenyse (BEKM) (2020);
- Prof. **Radosław Kucharczyk** - Varšuvos universiteto Kalbinių kompetencijų sertifikavimo tarybos vadovas, daugiausia dėmesio skyrė Europos kalbų politikos įgyvendinimui, įskaitant tarpininkavimą kalbų mokymesi ir mokyme;
- Dr. **Maria Stathopoulou** (Hellenic atvirasis universitetas), knygos Cross-Language Mediation in Foreign Language Teaching and Testing (2015) (Tarpkalbinis tarpininkavimas užsienio kalbų mokyme ir testavime) autorė, dalyvavusi kuriant tarpininkavimo veiklų deskriptorius rengiant BEKM;
- Dr **Piotras Romanovskis** (Varšuvos universiteto taikomosios kalbotyros fakultetas), daugiakalbystės ir daugiakalbio mokymo ekspertas; jo pranešimas - "Lenkų L3 mokytojų daugiakalbystės suvokimas";
- **Andrew Walkley** (National Geographic Learning, leksikos laboratorija, JK) - patyręs anglų kalbos mokytojas ir daugelio vadovėlių bei metodinių priemonių autorius.

Pranešėjai į konferenciją atvyko ne tik iš Europos (Kroatijos, Suomijos, Italijos, Lietuvos, Rumunijos, Škotijos, Ispanijos, Jungtinės Karalystės), bet ir iš tolimų pasaulio šalių (Indijos, Meksikos, Naujosios Zelandijos, Rusijos, Pietų Korėjos). Akivaizdu, kad tarpininkavimas - aktuali problema visame pasaulyje ir kad naujienos apie MiLLaT projektą ir jo rezultatus pasiekė plačią kalbų mokytojų ir specialistų auditoriją pasaulyje.

Ką esame parengę

"MiLLaT" komanda parengė:

-- [Medžiaga tarpininkavimo veiklų taikymui tradiciniame ir sinchroniniame mokyme](#), kurioje siūlome įvairių idėjų kaip mokyti tarpininkavimo akivaizdžiu ir sinchroniniu būdu mokant anglų, prancūzų, rusų ir ispanų kalbų.

-- [Medžiaga, plėtojanti tarpininkavimą asinchroniniame ir polisinchroniniame virtualiame kalbų mokyme](#), kur mokytojai gali rasti įvairių užduočių, skirtų anglų, prancūzų ir ispanų pamokoms.

-- [Tarpininkavimas tradiciniame ir sinchroniniame kalbų mokyme - vadovas mokytojams](#), kurio tikslas - supažindinti mokytojus su tarpininkavimo įgyvendinimu kalbos mokymo praktikoje. Pirmojoje vadovo dalyje nagrinėjama sudėtinga tarpininkavimo problema ir tarpininkavimo įtraukimas į kalbų mokymąsi ir mokymą. Antroje dalyje pateikiami pasirinktų užduočių aprašymai ir gairės kaip jas atlikti.

-- [Tarpininkavimas asinchroniniame ir polisinchroniniame kalbų mokyme - E. mokytojų vadovas](#), kuriame daugiausia dėmesio skiriama įgūdžiams, kurių reikia, kad suprastume žinutę ar pranešimą ir galėtume bendrauti su pašnekovais kita kalba, kai supratimą gali įtakoti ne tik kalba, bet ir kultūra ar kalbėjimo režimas. Vadove taip pat pateikiami pasirinktų užduočių aprašymai ir gairės.

Ką rengiame šiuo metu

MiLLaTT projekto nariai rengia pristatymus būsimoms konferencijoms, kuriose bus dalijamasi tarpininkavimo ir Millat projekto rezultatais su platesne tarptautine auditorija:

Projekto mokslinių tyrimų koordinatorė Sylwia Kossakowska-Pisarek (Varšuvos universitetas, Lenkija) – pristatys pranešimą *Tarpininkavimo veiklos ir strategijos akademiniam mokyme* 6-je **Saarbrücken tarptautinėje užsienio kalbų mokymo konferencijoje** 2021 m. spalio 27-29 d. (Žr. anotaciją [čia](#)).

VDU MiLLaT komandos narės Vilma Bijeikienė ir Nemira Mačianskienė (Vytauto Didžiojo universitetas) dalyvaus **ICERI2021** - 14-oje metinėje **tarptautinė Švietimo, mokslinių tyrimų ir inovacijų konferencijoje**, 2021 m. lapkričio 8-9 d., kur skaitys pranešimą *Tarptautinių projektų poveikis daugiakalbystės ir daugiakultūrės kompetencijos ugdymui universitete*, kuriame bus aptariami ir MiLLaT projekto veikla, rezultatai bei įtaka dėstytojo profesinės veiklos bei studentų kalbinių kompetencijų tobulėjimui.

Tikimės, kad mūsų Naujienlaiškis įkvėpė jus ir kad ketinate sužinoti daugiau apie tarpininkavimą ir kaip jį taikyti kalbų mokyme ir mokyme.

Jei norėtumėte daugiau sužinoti apie projektą, kviečiame apsilankyti projekto MiLLaT svetainėje.

<http://millat.uw.edu.pl/>

Įdomių tarpininkavimo veiklos, tarpkultūrinės kompetencijos ugdymo patarimų ir naujienų apie kalbų mokymą ir mokymąsi galite rasti mūsų socialiniuose tinkluose [Facebook](#) 'e ir [LinkedIn](#).

Su geriausiais linkėjimais,
MiLLaT komanda